

рис. 1

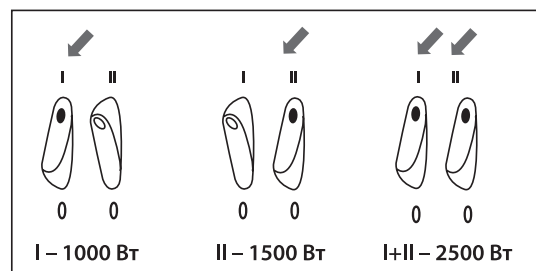


рис. 2

## ENGLISH

**OIL HEATER VT-2115 W**  
The oil heater is intended for heating rooms.

### Description

1. Carrying handle
2. Operation indicator «Power»
3. Temperature control knob
4. Operation mode switches
5. Cord storage
6. Wheels

### Attention!

For additional protection it is reasonable to install a residual current device (RCD) with nominal operation current not exceeding 30 mA, to install RCD, contact a specialist.

### SAFETY MEASURES

Before using the unit, read this instruction manual carefully and keep it for future reference.

Use the unit for intended purposes only, as specified in this instruction manual. Mishandling the unit can lead to its breakage and cause harm to the user or damage to his/her property.

• Unpack the heater completely and check it for damages. Do not use the heater if you find any mechanical damages.

• Use the unit for its intended purpose only and in strict accordance with the instruction manual.

• Make sure that operating voltage of the unit corresponds to the voltage of your mains.

• The power cord is equipped with an "europlug"; plug it into the socket with a reliable grounding contact.

• To avoid fire, do not use adapters for connecting the unit to the mains.

• To avoid network overloading provide that no other electrical appliances with high power consumption are connected to the same outlet the unit is connected to.

• Do not use the unit outdoors or on wet surfaces.

• Do not use the unit on an uneven or unstable surface.

• Do not connect or disconnect the power plug from the mains with wet hands, it may cause electric shock.

• Do not touch the heater body with wet hands.

• Use the heater in a vertical position only.

• Do not switch the unit on if it is turned upside down.

• Before using the unit make sure that the wheels are installed properly.

• Do not leave the plugged in unit unattended. Always unplug the unit if it is not being used or before maintenance.

• Unplug the heater and let it cool down before moving it or before maintenance.

• The distance between inflammable materials (furniture, pillows, bed linen, paper, clothes, curtains etc.) and the heater should be at least 0.9 meters.

• Avoid the contact of the heater surface with sharp and solid objects as this may cause damage of paintwork, deformation of the heater body or possible oil leakage.

• While operation do not touch the unit except the control knobs as fins surface heats up to high temperature. The heater radiator is filled with oil, so its surface remains hot even after the unit was switched off.

• Do not use the heater surface for drying wet clothes etc.

• Do not use the heater near bath, shower, sink or swimming pool.

• During the first switching on set the maximum power mode for at least 2 hours. All this time ventilate the room to oust the smell which can appear during the first minutes of the heater operation.

• The unit clicking during the first switching on is normal.

• Do not place the unit directly in front of the mains socket.

• This heater is filled with the exact amount of oil, so if the repair of the unit requires its opening, it should be performed in the authorised service center only.

• Do not use the unit in rooms with total area less than 4 m<sup>2</sup>.

• Never cover the unit or block the ventilation openings of the control panel during operation to avoid dangerous temperature increase.

• Never insert any foreign objects into the unit body openings.

• Do not use the heater in rooms where inflammable substances, such as gasoline or solvents, are kept or used.

• Check the power cord periodically. Do not use the unit if the power cord or the heater is damaged.

• This unit is not intended for usage by children or disabled persons, unless they are given all the necessary and understandable instructions by a person who is responsible for their safety on safety measures and information about danger that can be caused by improper usage of the unit.

• Do not leave children unattended to prevent using the unit as a toy.

• For children safety reasons do not leave polyethylene bags, used as packaging, unattended.

• **Attention!** Do not allow children to play with polyethylene bags or packaging film. **Danger of suffocation!**

• Check the power cord, the power plug and the unit body integrity periodically.

• Never use the unit if the power cord or the power plug is damaged, if the unit works improperly or after it was dropped.

- Do not repair the unit by yourself. If you find any damages in the unit or after it was dropped, unplug it from the mains and apply to the authorized service center.
- Transport the unit in the original package only.
- Keep the unit out of reach of children and disabled persons.

*THE UNIT IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY*

### Before the first use

**After unit transportation or storage under cold (winter) conditions, it is necessary to keep it for at least two hours at room temperature.**

Unpack the heater and remove the wrapping material which can remain on the heater body. Make sure that the heater and the power cord were not damaged during the transportation.

### Assembling (pic. 1)

- Turn the unit body upside down.
- Place two U-bolts between the first and the second fin on each side of the heater.
- Insert the bolts into the openings on the wheel plates.
- Fasten the bolts with the fly nuts rotating them clockwise.
- Set the heater on the wheels.

### USING THE HEATER

#### Power connection

Before connecting the plug to the mains socket make sure that the voltage of the mains corresponds to the operating voltage of the unit and that the socket and the wiring system can withstand this voltage.

Connect the heater to the sockets with reliable grounding only.

To avoid fire, do not use adapters for plugging the unit in.

#### Switching on

- Insert the power plug into the mains socket. The operation indicator «Power» (2) will light up on the control panel. Turn the temperature control knob (3) clockwise to the maximum position till bumping.
- Switch the radiator on using the operation mode switch (4):
  - I – low power level for small rooms;
  - II – medium power level for medium-sized rooms;
  - I + II – high power level for large rooms.
  - O – the radiator is switched off.

The corresponding operation mode indicators will light up on the switches (4) (pic. 2).

- Once the room temperature reaches the required value, slowly turn the temperature control knob (3) counter-clockwise until the operation indicators on the corresponding switch (4) go out (pic. 2). The preset temperature will be maintained automatically.

• After operation set the operation mode switches (4) to the off position «O» and unplug the unit.

**Notes:**

– The operation mode switch (4) indicator will light up only if the room temperature is less than the temperature preset on the thermostat.

– There should be good heat-insulation in the room; otherwise you will not get the desired results of the heater operation, due to cold air flow.

– The ventilation openings should be well-aerated otherwise the heater may operate improperly.

### CLEANING AND CARE

• Wipe the electric heater regularly to avoid dust accumulation on the fins surface.

• Switch the heater off and unplug it, let the heater cool down and wipe the fins with a damp cloth.

• Do not use detergents and abrasives.

• Avoid scratching the fins surface, this may cause rusting.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply: 220-240 V ~ 50 Hz

Rated input power: 2500 W

Power range: 1000/1500/2500 W

Area of the heated room: up to 30 m<sup>2</sup>

*The manufacturer reserves the right to change specifications of the unit without a preliminary notification.*

### Unit operating life is 3 years

### Guarantee

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

**CE** This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 2004/108/EC and to the Low Voltage Regulation (2006/95/EC)

## DEUTSCH

**ÖLHEIZGERÄT VT-2115 W**  
Das Ölheizgerät ist für die Beheizung der Wohnräume geeignet.

### Beschreibung

1. Schiebegriff
2. Betriebskontrollleuchte «Power»
3. Temperaturregler
4. Betriebsstufenschalter
5. Kabelaufbewahrung
6. Räder

### Achtung!

Als zusätzlicher Schutz ist es zweckmäßig, den FI-Schalter mit Nennstrom maximal bis 30 mA im Stromversorgungsstromkreis aufzustellen; wenden Sie sich dafür an einen Spezialisten.

### SICHERHEITSMABNAHMEN

Vor der ersten Nutzung des Elektrogeräts lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie diese für weitere Referenz auf.

Benutzen Sie das Gerät nur bestimmungsmäßig und laut dieser Bedienungsanleitung. Nicht ordnungsgemäße Geräterenutzung kann zu seiner Störung führen, einen gesundheitlichen oder materiellen Schaden beim Nutzer hervorrufen.

• Packen Sie das Ölheizgerät vollständig aus und prüfen Sie ihn auf Störungen. Es ist nicht gestattet, das Gerät zu benutzen, wenn es mechanische Beschädigungen gibt.

• Nutzen Sie dieses Gerät bestimmungsmäßig und laut der Bedienungsanleitung.

• Vergewissern Sie sich, dass die Betriebsspannung des Geräts und die Netzspannung übereinstimmen.

• Das Netzkabel ist mit einem „Eurostecker“ ausgestattet; stecken Sie diesen in die Steckdose mit sicherer Erdung ein.

• Verwenden Sie keine Adapterstecker beim Anschließen des Geräts an die elektrische Steckdose, um Brandrisiko zu vermeiden.

• Es ist nicht gestattet, mehrere Geräte mit hoher Aufnahmeleistung gleichzeitig einzuschalten, um Überlastung des Stromnetzes zu vermeiden.

• Es ist nicht gestattet, das Gerät draußen oder auf den nassen Oberflächen zu benutzen.

• Nutzen Sie das Gerät auf einer ungeraden instabilen Oberfläche nicht.

• Es ist nicht gestattet, den Netzstecker mit nassen Händen anzuschließen und abzutrennen, es kann zum Stromschlag führen.

• Berühren Sie das Gehäuse des Ölheizgeräts mit nassen Händen nicht.

• Benutzen Sie das Ölheizgerät nur in der vertikalen Position.

• Schalten Sie das Gerät nie ein, wenn es umgekippt ist.

• Vergewissern Sie sich vor der Nutzung, dass die Räder richtig aufgestellt sind.

• Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist. Trennen Sie den Netzstecker vom Stromnetz unbedingt ab, wenn Sie das Ölheizgerät nicht benutzen, oder vor der Wartung.

• Vor der Umstellung oder vor der Wartung des Ölheizgeräts trennen Sie es vom Stromnetz ab und lassen Sie es abkühlen.

• Der Abstand zwischen leicht entflammaren Stoffen (Möbel, Kissen, Bettwäsche, Papier, Kleidung, Vorhängen usw.) und dem Ölheizgerät soll minimum 0,9 m sein.

• Vermeiden Sie die Berührung der Oberfläche des Ölheizgeräts mit scharfen oder heißen Gegenständen, weil das zur Beschädigung der Lack- und Farbenbeschichtung, zur Deformierung des Gehäuses oder zum möglichen Überluf führen kann.

• Während des Betriebs berühren Sie das Gerät, außer der Regler, nicht, weil die Rippenoberfläche bis zur hohen Temperatur aufgeheizt wird. Der Radiator des Ölheizgeräts ist mit Öl gefüllt, deswegen bleibt seine Oberfläche auch nach dem Ausschließen des Geräts heiß.

• Es ist nicht gestattet, die Oberfläche des Ölheizgeräts fürs Trocknen der nassen Kleidung usw. zu benutzen.

• Benutzen Sie das Ölheizgerät in der Nähe von Badewannen, neben der Dusche, neben dem Wackbecken oder Wasserbecken nicht.

• Beim ersten Einschalten stellen Sie am Gerät das Betrieb der maximalen Leistung nicht weniger als für 2 Stunden ein. Während dieser Zeit lüften Sie den Raum, um den Geruch, der während der ersten Minuten vom funktionierenden Ölheizgerät entstehen kann, zu vermeiden.

• Das Prasseln des Geräts beim ersten Einschalten ist absolut normal.

• Stellen Sie das Gerät unmittelbar unter der Steckdose nicht.

• Der Radiator des Ölheizgeräts ist mit der genauen Menge Öl gefüllt, deswegen soll die Reparatur, die seine Eröffnung verlangt, von einem autorisierten (bevollmächtigten) Kundendienst vorgenommen werden.

• Es ist nicht gestattet, das Gerät in den Räumen zu benutzen, deren Oberfläche weniger als 4 m<sup>2</sup> ist.

• Es ist nicht gestattet, das Gerät während des Betriebs zu sperren und die Lüftungsöffnungen der Bedienungsplatte zu decken, weil das zur gefährlichen Erhöhung der Temperatur führen kann.

• Stecken Sie keine fremden Gegenstände in jegliche Öffnungen des Gehäuses.

• Benutzen Sie nie das Ölheizgerät in den Räumen, wo leicht entflammare Flüssigkeiten, solche wie Benzin, Lösungsmittel aufbewahrt oder verwendet werden.

• Prüfen Sie den Zustand des Netzkabels periodisch. Bei der Feststellung von Defekten des Ölheizgeräts oder des Netzkabels benutzen Sie das Gerät nicht.

• Dieses Gerät darf von Kindern und behinderten Personen nicht genutzt werden, es sei denn ihnen eine angemessene und verständliche Anweisung über die sichere Nutzung des Geräts und die Gefahren seiner falschen Nutzung durch die Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

• Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sie das Gerät als Spielzeug nicht benutzen.

• Aus Kindersicherheitsgründen lassen Sie Plastiktüten, die als Verpackung verwendet werden, nie ohne Aufsicht.

• **Achtung!** Lassen Sie Kinder mit Plastiktüten oder Folien nicht spielen. **Erstickungsgefahr!**

- Prüfen Sie periodisch den Zustand des Netzkabels, des Netzsteckers und des Gehäuses des Geräts.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät zu benutzen, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt sind, wenn das Gerät nicht richtig funktioniert oder heruntergefallen ist.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät selbstständig zu reparieren. Bei der Feststellung von Beschädigungen oder im Sturzfall trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab und wenden Sie sich an einen autorisierten (bevollmächtigten) Kundendienst.
- Transportieren Sie das Gerät nur in der Fabrikverpackung.
- Bewahren Sie das Gerät an einem für Kinder und behinderte Personen unzugänglichen Ort auf.

*DAS GERÄT IST NUR FÜR DEN GEBRAUCH IM HAUSHALT GEEIGNET*

### Vor der ersten Nutzung

**Falls das Gerät unter kalten (winterlichen) Bedingungen transportiert oder aufbewahrt wurde, lassen Sie es bei der Raumtemperatur nicht weniger als zwei Stunden bleiben.**

Nehmen Sie das Ölheizgerät aus der Verpackung heraus und entfernen Sie die Teile des Verpackungsmaterials, die auf dem Ölheizgerät bleiben konnten. Vergewissern Sie sich, dass das Ölheizgerät und das Netzkabel während der Transportierung nicht beschädigt wurden.

### Zusammenbau (Abb. 1)

• Kippen Sie das Gehäuse des Ölheizgeräts um.

• Setzen Sie zwei „U“-förmige Bügel zwischen der ersten und der zweiten Rippe von der beiden Seiten des Ölheizers hin.

• Setzen Sie die Bügel in die Öffnungen an den Platten mit Rädern.

• Fixieren Sie die Bügel mit den Mutterschrauben, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.

• Stellen Sie das Ölheizgerät auf die Räder auf.

### VERWENDUNG

**Verwendung der Stromversorgung**

Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung und der am Gerät angegebene Spannungswert übereinstimmen und dass der Netzstecker und die elektrische Leitung die Belastung bestehen werden.

Stecken Sie das Ölheizgerät nur an die Steckdosen mit sicherer Erdung ein.

Verwenden Sie keine Adapterstecker beim Anschließen des Geräts ans Stromnetz, um Brandrisiko zu vermeiden.

### Einschaltung

• Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Dabei leuchtet die Betriebskontrollleuchte (2) «Power» an der Bedienungsplatte. Drehen Sie den Temperaturregler (3) im Uhrzeigersinn in die maximale Position bis zum Anschlag.

• Schalten Sie den Radiator mit dem Betriebsstufenschalter (4) ein:

– I – niedrige Leistungsstufe für kleine Räume;

– II – mittlere Leistungsstufe für mittlere Räume;

– I + II – hohe Leistungsstufe für große Räume;

– O – der Radiator ist ausgeschaltet.

Dabei leuchten auf den Betriebsstufenschaltern (4) die entsprechenden Betriebskontrollleuchten (Abb. 2).

Wenn die Temperatur den notwendigen Wert erreicht, drehen Sie langsam den Temperaturregler (3) entgegen dem Uhrzeigersinn bis zum Ausschalten der Betriebskontrollleuchte auf dem entsprechenden Betriebsstufenschalter (4) (Abb. 2).

Die auf solcher Weise eingestellte Temperatur wird automatisch gehalten.

• Stellen Sie den Betriebsstufenschalter (4) in die Position ausgeschaltet «O» und trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab.

**Anmerkungen:**

– Die Betriebskontrollleuchte am Betriebsstufenschalter (4) wird in dem Fall leuchten, wenn die Temperatur im Raum niedriger der am Thermostat eingestellten Temperatur wird.

– Der Raum muss gut wärmeisoliert sein, anderntfalls kann das Ölheizgerät wegen der Zufuhr der kalten Luft ineffektiv sein.

– Die Lüftungsöffnungen müssen gut gelüftet werden, andernfalls kann das Ölheizgerät nicht korrekt funktionieren.

### REINIGUNG UND PFLEGE

• Wischen Sie das elektrische Heizgerät regelmäßig ab, um Ansammlung von Staub auf der Rippenoberfläche zu vermeiden.

• Schalten Sie das Ölheizgerät aus, trennen Sie es vom Stromnetz ab, lassen Sie es völlig abkühlen und wischen Sie die Rippen mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab.

• Es ist nicht gestattet, Wasch- und Abrasivmittel zu benutzen.

• Vermeiden Sie das Kratzen der Rippenoberfläche, weil das zur Rostbildung führen kann.

### TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Stromversorgung: 220-240 V ~ 50 Hz

Nennleistungsaufnahme: 2500 W

Leistungsumfang: 1000/1500/2500 W

Heizungsfläche: bis 30 m<sup>2</sup>

*Der Hersteller behält sich das Recht vor, Design und technische Eigenschaften der Geräte ohne Vorbenachrichtigung zu verändern*

### Nutzungsdauer des Geräts beträgt 3 Jahre

### Gewährleistung

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.

**CE** Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 2004/108/EC - Richtlinie des Rates und den Vorschriften 2006/95/EC über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.

## РУССКИЙ

**МАСЛЯНЫЙ ОБОГРЕВАТЕЛЬ VT-2115 W**  
Масляный обогреватель предназначен для обогрева жилых помещений.

### Описание

1. Ручка для перемещения
2. Индикатор лампы «Power»
3. Регулятор температуры
4. Переключатели режимов работы
5. Место для наматки сетевого шнура
6. Колёсики

### Внимание!

Для дополнительной защиты в цепи питания целесообразно установить устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным током срабатывания, не превышающим 30 мА, для установки УЗО обратитесь к специалисту.

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом эксплуатации электроприбора внимательно прочитайте настоящее руководство и сохраните его для использования в качестве справочного материала.

Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данном руководстве. Неправильное обращение с прибором может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.

• Полностью распакуйте обогреватель и проверьте его на наличие повреждений. При наличии механических повреждений запрещается использование обогревателя.

• Используйте прибор строго по назначению в соответствии с руководством по эксплуатации.

• Убедитесь, что рабочее напряжение устройства соответствует напряжению электросети.

• Сетевой шнур снабжён «евровилкой»; включайте её в электрическую розетку, имеющую надёжный контакт заземления.

• Во избежание риска возникновения пожара не используйте переходники при подключении устройства к электрической розетке.

• Во избежание перегрузки электрической сети не включайте одновременно несколько приборов с большой потребляемой мощностью.

• Не используйте устройство вне помещений или на мокрых поверхностях.

• Не используйте прибор на неровной или шаткой поверхности.

• Не вставляйте и не отключайте вилку из электрической розетки мокрыми руками, так как это может привести к поражению электрическим током.

• Не прикасайтесь к корпусу обогревателя мокрыми руками.

• Используйте обогреватель только в вертикальном положении.

• Никогда не включайте прибор, если он перевернут.

• Перед использованием убедитесь, что колёсики установлены правильно.

• Не оставляйте прибор без присмотра, включённым в сетевую розетку. Обязательно вынимайте сетевую вилку из электрической розетки, когда не используется обогревателем, или перед его обслуживанием.

• Отключите обогреватель от электрической сети и дайте ему остыть перед его перемещением, обслуживанием.

• Расстояние между легковоспламеняющимися материалами (мебелью, подушками, постельным бельём, бума



